

31998R2846

31.12.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 358/5

NARIADENIE RADY (ES) č. 2846/98
zo 17. decembra 1998,
ktoré mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2847/93 zriaďujúce kontrolný systém uplatniteľný na spoločnú
politiku rybolovu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskej a sociálnej rady ⁽³⁾,

keďže sa prax v rybnom hospodárstve a v doprave a na trhu s rybami výrobkami rozvíja; keďže monitorovacie opatrenia sa tiež musia podľa toho prispôsobiť; keďže rôzne nedostatky v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, zriaďujúcom kontrolný systém uplatniteľný na spoločnú politiku rybolovu ⁽⁴⁾, musia byť napravené;

keďže jednou zo základných požiadaviek na veliteľov rybárskych plavidiel pre účely kontroly je zaznamenať množstvo rôznych druhov držaných na palube; keďže sa musia zobrať do úvahy špecifické charakteristiky rybolovu v Stredozemnom mori; keďže preto článok 6 nariadenia (EHS) č. 2847/93 má byť zmenený a doplnený a článok 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2241/87 z 23. júla 1987, ustanovujúci určité kontrolné opatrenia pre rybolovné činnosti ⁽⁵⁾, má byť zrušený;

keďže je vhodné, že existujúce výnimky z ustanovení článku 6 a 8 nariadenia (EEC) č. 2847/93 pre rybolovné činnosti v Stredozemnom mori sú predĺžené na jeden rok tak, aby sa zhodovali s nadobudnutím účinnosti zmien týkajúcich sa požiadaviek na lodný denník;

keďže členské štáty môžu prijať prísnejšie opatrenia v súlade s týmto nariadením, vrátane kontroly nakládky a vykládky; keďže nakoniec členské štáty môžu určiť prístavy na nakládku a vykládku;

keďže kontroly produktov rybolovu po vykládke je potrebné sprísniť; keďže informácie o produktoch rybolovu uvedených v článku 9 nariadenia (EHS) č. 2847/93 majú byť dostupné od momentu vylodenia až po konečný stupeň na trhu; keďže doklady o predaji a doklady o prevzatí majú obsahovať tieto informácie s cieľom kontroly;

keďže prekládka a všeobecne činnosti, na ktorých sa zúčastňuje niekoľko plavidiel vo vodách Spoločenstva, spôsobovali značné problémy v niektorých rybárskych hospodárstvách; keďže tieto činnosti sú predmetom predchádzajúcej autorizácie členských štátov a sú podmienené súladom s ustanovenými kontrolnými postupmi;

keďže požiadavka na nové ustanovenia o prekládke a iných spoločných rybolovných činnostiach, na ktorých sa zúčastňuje niekoľko rybárskych plavidiel, je odložená do nadobudnutia účinnosti podrobných vykonávacích pravidiel;

keďže by malo byť zabezpečené, aby mala Komisia nepriamy prístup k informáciám, ktoré obsahujú príslušné počítačové súbory v databázach obnovovaných členskými štátmi tak, aby mohla efektívne vykonávať kontrolné úlohy, ktoré sú jej zverené nariadením (EEC) č. 2847/93;

keďže podľa princípov komunitárneho práva akékoľvek rozhodnutie prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 nariadenia (EEC) č. 2847/93 má byť v súlade s komunitárnym právom a najmä pravidlami týkajúcimi sa mlčanlivosti, služobného

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 201, 27.6.1998, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 328, 26.10.1998.

⁽³⁾ Stanovisko poskytnuté dňa 9. septembra 1998 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku)

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2635/97 (Ú. v. ES L 356, 31. 12. 1997, s. 14).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 207, 29. 7. 1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2847/93 (Ú. v. ES L 261, 20. 10. 1993, s. 1).

tajomstva a ochrany údajov, ako je to ustanovené v smernici 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov v súvislosti so spracovávaním osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (1);

keďže spôsoby kontroly každého členského štátu zahŕňajú zásahy na mori, pri nakládke a vykládke a taktiež po nakládke a vykládke, zároveň s ohľadom na špecifiká každého členského štátu a relatívnu dôležitosť rizika rôznych druhov podvodov a v prípade kontroly po nakládke a vykládke, na kontrolné ustanovenia pred nakládkou a vykládkou a pri nakládke a vykládke;

keďže opatrenia na monitorovanie, inšpekciu a dozor v nariadení (EHS) č. 2847/93 aplikujúce sa na rybárske plavidlá tretej krajiny, pod ktorej vlajkou plavidlá plávajú a vykonávajú rybolov v zóne rybolovu spoločenstva, musia byť posilnené; keďže najmä plavidlá, ktoré prekračujú určenú dobu činnosti v tejto zóne, podliehajú stálemu satelitnému dozoru od dátumu, od ktorého sa bude „systém sledovania plavidiel“ (VMS) uplatňovať na všetky rybárske plavidlá spoločenstva; keďže je potrebné zintenzívniť inšpekciu a dozor nakládky a vykládky plavidiel plávajúcich pod vlajkou tretej krajiny a najmä, sledujúc kroky podniknuté určitými regionálnymi rybárskymi organizáciami s cieľom zvýšiť efektívnosť opatrení na uchovanie zdrojov rybolovu na širom mori, úlovkov chytených v zónach, ktorých sa to týka;

keďže, aby sa Komisii umožnilo splniť jej úlohu efektívne, zavedú sa postupy sledovania s cieľom umožniť inšpektorom konajúcim v mene Komisie preskúmať uplatňovanie nariadenia (EHS) č. 2847/93; keďže napokon inšpektori spoločenstva majú mať prístup na všetky zodpovedajúce miesta a k dokumentácii v súlade s pravidlami konania podľa národného práva a majú byť sprevádzaní národnými inšpektormi;

keďže, aby sa posilnila a uľahčila spolupráca medzi všetkými orgánmi v Spoločenstve zúčastňujúcich sa monitorovania, inšpekcie a dozoru činností v rybnom hospodárstve, ustanoví sa všeobecný rámec, na základe ktorého všetky orgány, ktorých sa to týka, budú môcť žiadať vzájomnú pomoc a výmenu relevantných informácií a zavedú sa špecifické monitorovacie programy; keďže je vhodné stanoviť prijatie špecifických monitorovacích programov v prípade vážnych a nepredpokladaných zmien;

keďže nariadenie (EHS) č. 2847/93 je preto potrebné zmeniť a doplniť;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 2847/93 sa mení a dopĺňa takto:

1. nadpis Hlavy I sa nahradí takto:

„HLAVA I

Monitorovanie, inšpekcia a dozor“;

2. Článok 2 sa nahradí takto:

„Článok 2

1. Aby sa zabezpečila zhoda so všetkými platnými pravidlami, každý členský štát na svojom území a vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách podliehajúcich jeho jurisdikcii sleduje, vykonáva inšpekcie a udržiava dozor nad všetkými činnosťami v rybnom hospodárstve najmä pri rybolove samotnom, prekládkach, nakládke a vykládke, predaji, doprave a skladovaní produktov rybolovu, ako aj záznamov z nakládky, vykládky a predaja. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie najlepšej možnej kontroly na svojom území a vo svojich výsostných vodách alebo vo vodách podliehajúcich ich jurisdikcii s ohľadom na danú situáciu.

2. Každý členský štát zabezpečí, že činnosť jeho plavidiel mimo zón rybolovu spoločenstva podlieha náležitému monitorovaniu a tam, kde existujú príslušné záväzky spoločenstva, aj inšpekcie a dozoru, aby sa zabezpečila zhoda s pravidlami spoločenstva uplatňovanými v takýchto vodách.“;

3. posledná veta článku 3(2) sa vypúšťa;

4. Článok 5 sa nahradí takto:

„Článok 5

Podrobné pravidlá pre aplikáciu tejto hlavy sa prijímú ako potrebné bez toho, aby boli dotknuté národné právomoci, a to v súlade s postupom ustanoveným v článku 36, najmä pokiaľ ide o:

- a) identifikáciu oficiálne nominovaných inšpektorov a inšpekčných plavidiel, lietadiel a iných podobných prostriedkov inšpekcie, ktoré sa môžu použiť členským štátom;
- b) postup pre inšpekciu a dozor nad činnosťami v rybnom hospodárstve;
- c) označenie a identifikáciu rybárskych plavidiel a rybárskej výstroje;
- d) certifikáciu charakteristík rybárskych plavidiel, ktoré súvisia s rybolovnými činnosťami.“;

(1) Ú. v. ES L 281, 23. 11. 1995, s. 31.

5. Článok 6(2) sa nahradí takto:

„2. Od 1. januára 2000 akékoľvek množstvo väčšie ako 50 kg živej váhy akéhokoľvek úlovku držaného na palube sa musí zaznamenať v lodnom denníku v oblastiach iných ako Stredozemné more. Preto rybolovné činnosti v oblasti Stredozemného mora, akékoľvek množstvo väčšie ako 50 kg živej váhy akéhokoľvek úlovku držaného na palube, uvedené na zozname prijatom podľa tohto článku, sa musí zaznamenať v lodnom denníku.“

6. Článok 6(8) sa nahradí takto:

„8. Podrobné pravidlá pre uplatnenie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 36, vrátane:

- iného zemepisného základu ako štatistický obdĺžnik ICES v špecifických prípadoch a,
- záznamu úlovkov ulovených s rybárskym výstrojom s malými očkami a ponechaných na palube neroztriedené,
- zoznamu uvedeného v odseku 2“;

7. Článok 7 sa nahradí takto:

„1. Veliteľ rybárskeho plavidla spoločenstva, ktorý chce použiť miesta nakládky a vykládky v členskom štáte, inom ako je štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, musí splniť požiadavky prijaté v pláne určeného prístavu vytvorenom členským štátom v súlade s článkom 38, alebo ak členský štát nepoužíva takýto plán, potom veliteľ musí informovať príslušné orgány v členskom štáte najmenej štyri hodiny dopredu o:

- mieste nakládky a vykládky a predpokladanom čase príchodu,
- množstvách každého druhu, ktoré majú byť naložené a vyložené“;

8. v článku 9:

a) odseky 1 a 2 sa nahradia takto:

„1. Aukčné centrá alebo iné orgány, či osoby autorizované členským štátom, ktoré sú zodpovedné za prvý predaj produktov rybolovu vyložených v členskom štáte, predložia pre prvý predaj doklad o predaji príslušným orgánom členského štátu, na ktorého území sa prvý predaj uskutoční. Za predloženie záznamov o predaji, so všetkými údajmi požadovanými podľa tohto článku, je zodpovedné aukčné centrum alebo iný orgán alebo osoba autorizovaná členským štátom.

2. Tam, kde sa vykonáva prvý predaj produktov rybolovu vyložených v členskom štáte iným spôsobom, ako je ustanovené v odseku 1, vyložené produkty sa nepre-

vezmú, dokiaľ sa nepredloží príslušným orgánom alebo iným autorizovaným orgánom členských štátov:

- doklad o predaji, ak sa produkty predali alebo sa ponúkli na predaj v mieste nakládky a vykládky,
- kópia jedného z dokumentov stanovených v článku 13, ak sa produkty ponúkajú na predaj v mieste inom, ako je miesto nakládky a vykládky; doklad o predaji musí byť pripojený k týmto kópiám v čase skutočného predaja,
- doklad o prevzatí, ak sa produkty neponúkajú na predaj, alebo ak sú určené na neskorší predaj.

Za predloženie dokladu o predaji so všetkými požadovanými údajmi podľa tohto článku je zodpovedný kupujúci.

Za predloženie dokladu o prevzatí so všetkými požadovanými údajmi podľa tohto článku je zodpovedný držiteľ tohto dokladu.“;

b) v odseku 3 nasledovné časti sa vložia ako prvá, tretia a posledná zarážka:

„— zodpovedajúce meno každého produktu a zemepisnú oblasť jeho pôvodu,

- tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb,
- tam, kde je to možné, referenčné číslo kúpnej zmluvy.“;

c) odsek 4 sa nahradí nasledovne:

„4. Doklady o predaji sa predložia príslušným orgánom zodpovedným za monitorovanie prvého predaja rýb takým spôsobom, že budú obsahovať tieto údaje:

- vonkajšia identifikácia a meno rybárskeho plavidla, ktoré naložilo a vyložilo dané produkty,
- meno vlastníka plavidla alebo veliteľa,
- prístav a dátum nakládky a vykládky,
- tam, kde je to možné, odkaz na jeden z dokumentov stanovených v článku 13(1) a (4)b).“;

d) vloží sa nasledujúci odsek:

„4a. Tam, kde doklad o predaji nekorešponduje s faktúrou alebo s dokumentom, ktorý ju nahrádza tak, ako je to uvedené v článku 22(3) šiestej smernice Rady 77/388/EHS⁽¹⁾, členský štát prijme potrebné ustanovenia na zabezpečenie toho, že informácia o cene bez dane za dodávku tovaru kupujúcemu bude identická s tou, ktorá je na faktúre.

4b. Doklady o prevzatí, tak ako je to uvedené v odseku 2, vypracované vlastními vyložených produktov rybolovu alebo ich agentmi, obsahujú aspoň nasledujúce informácie:

- zodpovedajúce meno každého druhu a zemepisnú oblasť jeho pôvodu,
- váhu každého druhu špecifikovanú podľa typu prezentácie produktu,
- tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb,
- identifikáciu plavidla, ktoré naložilo a vyložilo produkty,
- identifikáciu veliteľa plavidla,
- prístav a dátum nakládky a vykládky,
- miesta skladovania produktov,
- tam, kde je to možné, odkaz na jeden z dokumentov stanovených v článku 131 a (4)b).

4c. Tam, kde sú vyložené produkty rybolovu určené na predaj v neskoršom termíne a kde sú takéto produkty umiestnené na trhu v cene uvedenej v zmluve alebo v pevnej cene ustanovenej na určitú dobu, členský štát vykonáva vhodné overenie kontroly správnosti informácií v dokladoch o prevzatí a dokladoch o predaji uvedených v odseku 2.

(1) Šiestasmernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o harmonizácii práva členských štátov vzťahujúceho sa na dane z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty, jednotný základ hodnotenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1).“;

e) odsek 5 sa nahradí nasledovne:

„5. Doklady o predaji, doklady o prevzatí a kópie prepravných dokumentov sa predložia v priebehu 48 hodín po prvom predaji alebo vykládke príslušnému orgánu alebo inému orgánu autorizovanému členským štátom v súlade s právom členského štátu, v ktorého výsostných vodách sa vykonával rybolov. Na základe žiadosti členského štátu Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 36 môže v špecifických prípadoch udeliť výnimku pre prípad oneskorenia.

V prípade, že sa produkty dopravujú do členského štátu iného ako je členský štát nakládky a vykládky, dopravca pošle v priebehu 48 hodín po nakládke a vykládke kópie

prepravných dokumentov príslušným orgánom členského štátu, na ktorého území je ohlásený prvý predaj. Členský štát prvého predaja môže požadovať ďalšie informácie v tomto smere od členského štátu nakládky a vykládky.“;

f) Do odseku 6 sa pridá nasledujúci pododsek:

„Tam, kde sa prvý predaj neuskutoční v členskom štáte, v ktorom sa uskutočnila nakládka a vykládka, členský štát zodpovedný za monitorovanie prvého predaja zabezpečí, aby sa čo najskôr predložila kópia dokladu o predaji orgánom zodpovedným za monitorovanie nakládky a vykládky produktov, ktorých sa to týka.“;

g) v odseku 7 sa pridá nasledujúca veta na koniec prvého pododseku článku 9(7):

„alebo pre množstvá naložených a vyložených produktov rybolovu, ktoré neprevyšujú 50 kg živej váhy podľa druhu.“

9. Článok 10 sa vypúšťa;

10. Článok 11 sa nahradí takto:

„Článok 11

1. Prekládka a rybolovné činnosti zahŕňajúce spoločnú činnosť dvoch alebo viacerých plavidiel uskutočňované v morských vodách, ktoré podliehajú suverinite alebo jurisdikcii členského štátu a taktiež prekládka uskutočnená v prístavoch členského štátu, môžu podliehať schváleniu členským štátom. Velitelia plavidiel, ktorých sa to týka, musia splniť postupy uvedené v odseku 2, najmä pokiaľ ide o:

- definovanie schválených miest,
- postupy inšpekcie a dozoru,
- požiadavky a podmienky pre záznam a oznamovanie operácií prekládky a preložené množstvá,

Toto ustanovenie sa netýka činností s použitím dvojitej vlečnej siete rybárskych plavidiel členských štátov.

2. V súlade s postupom uvedeným v článku 36 sa prijímú podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku, zohľadňujúc pritom námietky dotknutého členského štátu.“;

11. Článok 13 sa mení a doplní takto:

- a) „1. Všetky produkty rybolovu, vyložené alebo dovezené do Spoločenstva, buď nespracované alebo spracované na palube, pre ktoré nebol predložený doklad o predaji alebo doklad o prevzatí podľa článku 9(1) a (2), a ktoré sú dopravené na iné miesto ako miesto

vykládky alebo dovozu, musia sprevádzať dokumenty vypracované dopravcom až po prvý predaj. Za predloženie tohto prepravného dokumentu obsahujúceho všetky potrebné údaje vyžadované na základe tohto článku zodpovedá dopravca.“;

b) odsek 2 sa nahradí nasledovne

„2. Tento dokument:

- a) označuje vzhľadom na zásielku meno označujúce pôvod plavidla a jeho vonkajšiu identifikáciu. V prípade dovozu iným spôsobom ako plavidlom, sa v tomto dokumente uvedie miesto, kde sa dovoz zásielky uskutočnil;
- b) obsahuje miesto určenia zásielky(ok) a identifikáciu dopravného prostriedku;
- c) udáva množstvo rýb (hmotnosť v kilogramoch v spracovanom stave) pre každý dopravovaný druh, mená príjemcov, miesto a dátum nakládky a taktiež zodpovedajúce meno každého druhu, jeho zemepisnú oblasť pôvodu a tam, kde je to vhodné, zodpovedajúcu minimálnu veľkosť rýb.“;

c) vkladá sa nasledovný odsek:

„5a. Pokiaľ sa produkty rybolovu, ktoré boli deklarované ako predané v súlade s článkom 9, dopravujú na miesto iné ako je miesto vykládky alebo dovozu, v každom momente musia byť dopravcovia schopní dokázať na základe dokumentácie, že prebehla obchodná transakcia.“;

d) odsek 6 sa nahradí nasledovne:

„6. Každý členský štát vykonáva na svojom území kontrolu náhodným výberom, aby sa overilo, že sa rešpektujú povinnosti stanovené v tomto článku. Intenzita takýchto kontrol môže brať do úvahy intenzitu kontrol na predchádzajúcich stupňoch.“;

e) vkladá sa nasledovný odsek:

„7a. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.“;

12. v článku 18 sa dopĺňa tento odsek:

„4. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.“;

13. Článok 19 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 3 sa nahradí nasledovne

„3. Každý členský štát prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečil, že informácie uvedené v odseku 1 sa vložia do databázy čo najskôr.“;

Informácie o regulovaných zdrojoch v zmysle článku 8 nariadenia (EHS) č. 3760/92 ⁽¹⁾ podľa záznamov v lodnom denníku, deklarácii o vykládke, predajnom doklade a v preberacích protokoloch sa vložia do databázy uvedenej v odseku 2 v priebehu 15 pracovných dní od dátumu prijatia informácie príslušnými orgánmi. Ak sa prekročilo viac ako 85 % kvóty pre rybolov, potom táto doba nesmie prekročiť päť pracovných dní.

(¹) Ú. v. ES L 389, 31. 12. 1992, s. 1“;

b) odsek 4 sa vypúšťa;

c) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na uľahčenie zhromažďovania, overovania platnosti a krížovej kontroly údajov. Komisia má nepriamy prístup k duplikovaným počítačovým súborom obsahujúcim relevantné informácie na základe osobitnej žiadosti.“;

14. Článok 21 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 3 sa pridá nasledovná veta do prvého pododseku:

„Komisia oznámi členským štátom tento dátum bezodkladne.“;

b) v odseku 3 sa posledný pododsek nahradí nasledovne:

„Od dátumu uvedeného v prvom pododseku, členský štát vlajky predbežne zakáže rybolov v lovisku alebo v skupine lovísk lodiam plávajúcim pod jeho vlajkou a taktiež držbu na palube, prekládku, nakládku a vykládku rýb po tomto dátume a rozhodne o dátume, do ktorého prekládka a nakládka a vykládka alebo posledné deklarácie o úlovkoch sú dovolené. Komisia bude dopredu oboznámená s týmto opatrením a potom bude informovať ostatné členské štáty.“;

15. Do článku 28 sa vkladá tento odsek:

„2a. Tam, kde sa určila minimálna veľkosť pre daný druh podľa článku 4 nariadenia (EHS) č. 3760/92, operátori zodpovední za predaj, skladovanie alebo dopravu dodávok produktov rybolovu druhov menších ako je minimálna veľkosť, musia byť schopní kedykoľvek preukázať zemepisnú oblasť pôvodu alebo miesto pôvodu produktov z chovu rýb. Členské štáty vykonávajú potrebné kontroly, aby sa predišlo problémom, ktoré sa môžu vyskytovať na ich území kvôli doprave a predaju rýb veľkosti menšej, ako je povolená veľkosť.“;

16. Vkladá sa táto hlava:

„Hlava VIa

Monitorovanie rybolovu plavidiel tretích krajín

Článok 28a

Pre účely tejto hlavy ‚plavidlo tretej krajiny‘ znamená:

- plavidlo akýchkoľvek rozmerov, používané predovšetkým, alebo popri hlavnej činnosti, na rybolov,
- plavidlo, ktoré aj keď nie je prispôbené loviť ryby svojimi vlastnými prostriedkami, odoberá produkty rybolovu prekládkou z iných plavidiel,
- plavidlo, na palube ktorého sú produkty rybolovu podliehajú niektorej z nasledovných operácií pred balením: filetovanie alebo porciovanie, odstraňovanie kože, mletie, mrazenie a/alebo spracovávanie.

ktoré pláva pod vlajkou tretej krajiny alebo je registrované v tretej krajine.

Článok 28b

1. Rybárske plavidlá tretej krajiny majú oprávnenie loviť, držať na palube alebo spracovávať produkty rybolovu v rybárskej oblasti Spoločenstva iba za predpokladu, že bola vydaná licencia na rybolov a osobitné povolenie na rybolov v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1627/94 ⁽¹⁾.

2. Okrem toho, plavidlá tretej krajiny môžu prepravovať alebo spracovávať, iba ak majú predchádzajúce povolenie od členského štátu, v ktorého vodách sa činnosť uskutočňuje. Rybárske plavidlá tretích krajín dostanú povolenie na prepravu alebo spoločné rybolovné činnosti, na ktorých sa zúčastňujú dve alebo viaceré plavidlá, iba ak obdržali predchádzajúce povolenie na prepravu alebo spracovanie od členského štátu, ktorého sa to týka a ak splnili podmienky stanovené v článku 11 tohto nariadenia.

3. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

Článok 28c.

Rybárske plavidlá tretej krajiny vykonávajúce činnosti v zóne rybolovu spoločenstva podliehajú nasledovným povinnostiam:

- zaznamenávať do lodného denníka informácie uvedené v článku 6,

- byť vybavené systémom na monitorovanie polohy, (VMS) schváleným Komisiou najneskôr od 1. januára 2000, a to pre plavidlá presahujúce dĺžku medzi zvislicami alebo celkovú dĺžku 24 metrov, - pred zavedením systému VMS, vyhovovať systému na hlásenie pohybu,

- vyhovovať systému na hlásenie úlovkov držaných na palube,

- vyhovovať inštrukciám orgánov zodpovedných za monitorovanie, najmä tých, ktoré sa týkajú inšpekcií pred opustením rybárskej zóny spoločenstva,

- vyhovovať pravidlám označovania a identifikácie rybárskych plavidiel a ich výstroja.

Článok 28d

Komisia určí dátum, od ktorého úlovky určitého druhu alebo druhov rýb, ktoré podliehajú kvótam pre rybárske plavidlá tretích krajín, budú považované za vyčerpané. Komisia oznámi tento dátum bezodkladne tretej krajine a členskému štátu, ktorého sa to týka.

Od tohto dátumu lov určitého druhu alebo druhov rýb a taktiež držanie na palube, preprava a nakládka a vykládka rýb po tomto dátume sú dočasne zakázané. Komisia tiež určí dátum, do ktorého je povolená preprava, nakládka a vykládka alebo posledné deklarácie o úlovku.

Článok 28e

1. Velitelia rybárskych plavidiel tretej krajiny alebo ich zástupcovia musia oznámiť príslušnému orgánu členského štátu, ktorého prístavy alebo zariadenia na nakládku a vykládku chcú použiť, najmenej 72 hodín pred predpokladaným časom príchodu do prístavu nasledovne:

- ich čas príchodu do prístavu nakládky a vykládky,

- úlovky držané na palube,

- zónu alebo zóny, kde sa ryby ulovili, či to bolo v rybárskej zóne Spoločenstva, v zónach podliehajúcich jurisdikcii alebo suverenite tretej krajiny alebo na širom mori.

Nakládka a vykládka nesmie začať, pokiaľ nie je povolená príslušnými orgánmi tohto členského štátu.

2. Okrem prípadov *vis maior*, alebo keď je plavidlo v stave núdze, rybárske plavidlá tretej krajiny ich môžu naložiť a vyložiť iba v prístavoch určených členským štátom, ktorého prístavy alebo nakladacie a vykladacie zariadenia chcú použiť.

3. Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 môže udeliť výnimku z povinnosti pre určité kategórie rybárskych plavidiel tretích krajín vyplývajúcej z odseku 1 na obmedzenú a obnoviteľnú dobu, alebo ustanoviť inú oznamovaciu lehotu s ohľadom, *inter alia*, na vzdialenosť medzi rybárskymi oblasťami, miestami nakládky a vykládky a prístavmi, kde sú predmetné plavidlá registrované alebo zapísané.

4. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia v dohodách o rybolove uzatvorených medzi Spoločenstvom a rôznymi tretími krajinami.

Článok 28f

Velitelia rybárskych plavidiel tretej krajiny alebo ich zástupcovia predložia orgánom členského štátu, ktorého prístavy alebo zariadenia pre nakládku a vykládku použijú čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín po nakládke a vykládke, deklaráciu, v ktorej je uvedené množstvo vyložených produktov rybolovu podľa druhov a dátum a miesto každého úlovku. Velitelia sú zodpovední za presnosť týchto deklarácií.

Každý členský štát postúpi Komisii na jej žiadosť informácie o nakládke a vykládke plavidiel tretích krajín.

Článok 28g

Pokiaľ veliteľ rybárskeho plavidla tretej krajiny alebo jeho zástupca deklaruje, že úlovky boli ulovené na šírom mori, príslušné orgány povolia nakládku a vykládku, iba ak veliteľ alebo jeho zástupca uspokojivo preukáže, že:

- druhy držané na palube boli ulovené mimo oblastí podliehajúcich ktorejkoľvek príslušnej medzinárodnej organizácii, ktorej je spoločenstvo členom, alebo
- druhy držané na palube boli ulovené v súlade s opatreniami pre uchovanie a riadenie prijatými príslušnou regionálnou organizáciou, ktorej je spoločenstvo členom.

Článok 28h

Podrobné pravidlá pre aplikáciu tejto hlavy, vrátane zoznamov určených prístavov, sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 v zhode s členskými štátmi, ktorých sa to týka.

(¹) Nariadenie Rady (ES) č. 1627/94 z 27. júna 1994 zakotvujúce všeobecné ustanovenia týkajúce sa osobitných povolení na rybolov (Ú. v. ES L 171, 6. 7. 1994, s. 7);“;

17. Do článku 29 sa vkladá tento odsek:

„3a. Inšpektori spoločenstva môžu kvôli overeniu preskúmať uplatňovanie tohto nariadenia bez predchádzajúceho oznámenia.

Počas preskúmania inšpektori spoločenstva, sprevádzaní národnými inšpektormi, bez toho, aby bolo dotknuté uplatniteľné právo spoločenstva a v súlade s pravidlami konania ustanovenými zákonmi členského štátu, ktorého sa to týka, majú prístup k príslušným súborom a dokumentácii, ako aj do verejných priestorov a miest, plavidiel a súkromných priestorov, pozemkov a prostriedkov dopravy, kde sa činnosť upravená týmto nariadením uskutočňuje, aby mohli zozbierať údaje (bez uvedenia mien) potrebné na splnenie svojej úlohy.

Po takomto prieskume bez predchádzajúceho oznámenia Komisia bezodkladne postúpi správu o vykonanom prieskume členskému štátu, ktorého sa to týka.“;

18. V článku 30 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Členské štáty, ktorých sa to týka, informujú Komisiu o výsledkoch prieskumu a pošlú kópiu vypracovanej správy najneskôr do troch mesiacov od žiadosti Komisie. Túto lehotu môže Komisia predĺžiť na základe riadne odôvodnenej žiadosti členského štátu o rozumný odklad.“;

19. Do článku 31 sa vkladá tento odsek:

„2a. Rada konajúca na základe článku 43 Zmluvy môže zostaviť zoznam typov konaní, ktoré vážne porušujú pravidlá spoločenstva uvedené v článku 1 a ku ktorým členské štáty podniknú primerané, varovné a efektívne sankcie“;

20. Nasledujúci nadpis a hlava sa vkladajú za článok 33:

„Hlava VIIIa

Spolupráca medzi orgánmi zodpovednými za monitorovanie v členských štátoch a s Komisiou“;

21. Článok 34 sa nahrádza týmito článkami:

„Článok 34

Požiadavky a podmienky, na základe ktorých príslušné orgány zodpovedné za monitorovanie uplatňovania tohto nariadenia v členských štátoch spolupracujú medzi sebou a s komisiou s cieľom zabezpečiť zhodu s pravidlami spoločnej politiky rybolovu, sú stanovené ďalej.

Článok 34a

1. Členské štáty sa medzi sebou postarajú o vzájomnú pomoc potrebnú na vykonanie kontrol stanovených v tejto hlave.

2. Tam, kde inšpekcia alebo dozor príslušných orgánov členského štátu odhalí, že rybárske plavidlá spoločenstva alebo plavidlá plávajúce pod vlajkou tretej krajiny a registrované v tretej krajine vykonávali aktivity uvedené v článku 2 takým spôsobom, že porušili pravidlá spoločenstva, príslušný členský štát bezodkladne oznámi všetky odpovedajúce informácie členskému štátu pod ktorého vlajkou plavidlo alebo plavidlá plávajú a ktorého sa to týka, inému dotknutému členskému štátu a Komisii. Iné členské štáty, ktorých sa to týka, sú členské štáty, na ktorých teritóriu, alebo v ktorého vodách sa dané aktivity vykonávajú alebo sa predpokladá ich vykonávanie.

Členský štát, ktorého sa to týka, môže požiadať iný dotknutý štát, aby vykonal špeciálne kontroly, pričom uvedie špecifické dôvody pre takúto žiadosť.

Členské štáty sa neustále vzájomne informujú a informujú tiež Komisiu o činnosti, ktorú podnikli ako odpoveď na túto žiadosť, vrátane, ak je to možné, výsledkov kontrol a akékoľvek konanie v súvislosti s porušeniami.

3. Členské štáty sa vzájomne informujú o národných opatreniach prijatých za týmto účelom, obzvlášť tých, ktoré boli prijaté podľa článku 9(2) nariadenia (EHS) č. 3760/92.

4. Podrobné pravidlá na uplatnenie tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36.

Článok 34b

1. V prípade overení s predchádzajúcim oznámením členskému štátu, môže Komisia zariadiť, aby jej inšpektori boli pri návšteve členského štátu sprevádzaní jedným alebo viacerými inšpektormi rybolovu z iného členského štátu ako pozorovatelia po schválení členským štátom, v ktorom sa má návšteva uskutočniť. Na žiadosť Komisie môže vysielajúci členský štát krátkym oznámením nominovať národných inšpektorov rybolovu, vybratých ako pozorovateľov.

Členské štáty môžu vydať zoznam národných inšpektorov rybolovu, ktorých môže Komisia pozvať, aby boli prítomní na takýchto overeniach. Komisia môže pozvať národných inšpektorov, ktorí sú v týchto zoznamoch alebo tých, ktorí boli oznámení Komisii na základe žiadosti.

Tam, kde je to vhodné, Komisia dá k dispozícii všetkým členským štátom zoznam inšpektorov.

2. Členské štáty môžu medzi sebou a z vlastnej iniciatívy vykonávať aj programy monitorovania, inšpekcie a dozoru týkajúce sa rybolovných činností.

Článok 34c

1. Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 36 a v zhode s členskými štátmi, ktorých sa to týka, môže určiť, ktoré rybné hospodárstva týkajúce sa dvoch alebo viacerých štátov, budú podliehať špecifickým monitorovacím programom, ktoré nesmú trvať dlhšie ako dva roky a podmienky, podľa ktorých budú tieto programy riadené. Tieto programy určia ciele a očakávané výsledky špecifikovaných opatrení a požadovanú stratégiu na zabezpečenie toho, aby boli inšpekcie čo najefektívnejšie a čo najekonomickejšie.

2. Členský štát, ktorého sa to týka, prijme potrebné opatrenia na zabezpečenie implementácie špecifických monitorovacích programov s ohľadom na požadované ľudské a materiálové zdroje, lehoty a oblasti, kde sa majú vykonávať.

3. Komisia vyhodnotí vykonávanie každého špecifického monitorovacieho programu a oboznámi Radu a Európsky parlament o výsledkoch takéhoto hodnotenia.“;

22. Článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

1. Každý rok najneskôr 30. apríla zašle členský štát komisii správu o uplatnení tohto nariadenia za predchádzajúci kalendárny rok.

2. Na základe správ predložených členskými štátmi a svojich vlastných pozorovaní vypracuje Komisia každý rok faktickú správu a každé tri roky hodnotiacu správu, ktoré sa majú predložiť Rade a Európskemu parlamentu. Táto hodnotiacia správa sa publikuje spolu s odpoveďami členských štátov a tam, kde je to vhodné, s opatreniami a návrhmi na zmiernenie zistených nedostatkov.

3. Podrobné pravidlá pre poskytnutie údajov o informáciách na splnenie požiadaviek tohto článku sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 36, obzvlášť informácie týkajúce sa:

— technických a ľudských zdrojov pre monitorovanie rybolovu a efektívne využitý čas,

— zákony, vykonávacie právne predpisy a správne predpisy, ktoré členské štáty prijímú na prevenciu a odstránenie chýb.

— výsledkov inšpekcií alebo kontrol vykonaných podľa tohto nariadenia, vrátane počtu a typu zistených porušení a vykonaných opatrení, obzvlášť s ohľadom na typy konania uvedené v článku 31(2a),

Článok 3

— opatrenia pri aplikácii a úkony podľa článku 19, obzvlášť s ohľadom na určenie spoľahlivosti údajov.“;

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych Spoločenstiev*.

23. Článok 40 sa nahrádza takto:

„Článok 40

Členské štáty sú do 1. januára 2000 vyňaté z povinnosti uplatňovať ustanovenia článkov 6 a 8, ak vykonávajú rybolov v Stredozemnom mori.“

Článok 2

Článok 5 nariadenia Rady (EHS) č. 2241/87 sa zrušuje od 1. januára 2000.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 1999. Avšak článok 11 a článok 28b(2) nariadenia (EHS) č. 2847/93, zmenené a doplnené týmto nariadením, sa uplatňujú od nadobudnutia účinnosti podrobných vykonávacích pravidiel uvedených v článku 11(2) nariadenia (EHS) č. 2847/93, zmeneného a doplneného týmto nariadením. Článok 40 nariadenia (EHS) č. 2847/93, zmenený a doplnený týmto nariadením, sa bude uplatňovať od 1. januára 1999 a článok 6 nariadenia (EHS) č. 2847/93, zmenený a doplnený týmto nariadením, sa bude uplatňovať od 1. januára 2000.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli dňa 17. decembra 1998

Za Radu

predseda

W. MOLTERER